



Universitat de Girona
Institut de Ciències de l'Educació

TERCER SIMPOSI: LLENGUA, EDUCACIÓ I IMMIGRACIÓ

Integració Sociocultural i Comunitat Educativa

Girona, 23, 24 i 25 de Novembre de 2000

PRESENTACIÓ COMUNICACIONS: divendres 24 de novembre de 9,30-11,30

Autores: Sílvia Margalef i Àngels Oliveras	Hora:	Aula:
L'ELEMENT SOCIOCULTURAL A LES AULES D'ALFABETITZACIÓ I DE LLENGUA ORAL EN L'ENSENYAMENT DE L2 A ADULTS IMMIGRANTS		

La comunicació que presentem es basa en la nostra experiència actual com a professores d'espanyol per a adults immigrants a Caldes de Montbui

La importància d'introduir des de l'inici elements socioculturals i interculturals en l'ensenyament de segones llengües és evident. La necessitat de tenir tots els instruments per poder entendre la nostra realitat, per donar-se a conèixer i integrar-se, vol dir que als nostres alumnes no només els cal un coneixement de la llengua sinó també uns continguts i un aprenentatge sociocultural, el que podríem anomenar una nova visió del món. Aquest és precisament l'element diferencial entre alfabetitzar en L1 o fer-ho en L2. Els estudiants a una aula d'alfabetització en L1 comparteixen sovint el "coneixement del món" (experiències comunes com poden ser costums, tradicions, estil comunicatiu, gesticulació, entonació, importància de certs conceptes, etc.) i el que els manca és només saber llegir i escriure amb agilitat una llengua que ja parlen. En canvi, en el cas de l'alfabetització en L2 s'ha de tenir molt en compte que els buits que tenen els nostres alumnes no només són lingüístics sinó també socioculturals.

A l'aula de llengua oral treballem amb estudiants poc o gens alfabetitzats. Això vol dir que el suport bàsic de les classes el formen els sons i les imatges (fotos, objectes, mapes, vídeos, cassets, jocs, etc.). Amb una bona tria i explotació del material és possible introduir elements lingüístics i socioculturals simultàniament, i convertir les classes en un petit context on aprendre i practicar les noves paraules i estructures, l'entonació adequada, els gestos, etc.

La nostra experiència amb alumnes immigrants a Caldes de Montbui diu que és possible introduir aquests elements des de l'inici, tant en el procés d'alfabetització com a l'aula de llengua oral i que no només accelera la seva integració i la comprensió de la realitat en què es mouen tant ells com els seus fills (escolaritzats i que sovint tenen molts més instruments lingüístics i socioculturals que ells), sinó que s'ho passen molt bé a les classes (i això, evidentment, funciona com a element motivador en el procés d'aprenentatge).

En un primer lloc, parlarem de com enfocar la part didàctica i quins són els materials adequats per treballar aspectes socioculturals en l'alfabetització i la llengua oral a aules amb gran diversitat, tant de procedència com de grau d'alfabetització i hàbits d'aprenentatge.

També presentarem activitats que dins o fora de l'escola afavoreixen el coneixement sociocultural i la integració.

Finalment creiem important veure les necessitats de (auto)formació del professorat a l'hora de tractar elements socioculturals i interculturals a les aules d'alfabetització i de llengua oral en l'ensenyament de L2 a adults immigrants.